

Un piccolo vocabolario di parole e modi di dire in dialetto Amatriciano, offerto e realizzato dai ragazzi della frazione di Sant'Angelo, scritto con l'aiuto delle persone più anziane del paese. In seguito ampliato e corretto con l'ausilio dei visitatori di [www.amatriciana.org](http://www.amatriciana.org)

BUONA LETTURA A TUTTI.

\*\*\*\*\*

Versione 16.001 del 08-01-2016 Sono catalogati N.554 vocaboli in dialetto.

\*\*\*\*\*

\* **41** \*\*\*\*\* **Lettera A** \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

- ABBALLE - ANNABBALLE = Andare, scendere verso il basso.  
ABBOTARE = Es. abbota lu focu (Ricoprire le braci con la cenere prima di ritirarsi.)  
ABBOTTATU = Pieno, gonfio.  
ABBUDICCHIARE = Avvolgere.  
ACCETTA = Ascia per spaccare la legna.  
ACCIUGARE = Disgregare/Acciaccare la scogna.  
ACCUDINATO = Accudito.  
ACQUARO = Vecchia fonte dove si lavavano i panni.  
ACQUARU = Corno di mucca svuotato per portare acqua.  
ADDUNATICCIO = Insieme di vincoli parentali.  
AFFELECATO = Molto raffreddata, influenzata.  
AGNELELLA = Lucertola.  
ALLUCCARE = Chiamare.  
ALLUMA = Accendi la luce.  
AMBRELLA = Ombrello.  
AMMANTATE = Copriti (cappotto ,giacca ,maglione).  
AMMUCCATU = Imbronciato.  
AMMUCCHIA - AMMUCCHIA QUA = Unisci. (uniscile qua).  
AMMUNNOLITU = Stropicciato (straccio un poco sporco).  
ANDRUA = Attrezzo per tessere.  
ANIMELLA = Timo degli agnelli e suinetti.  
APPICCIA = Accendere.  
ARBUCCIU = Albero, pioppo  
AREBBUTICCHIA = Avvolgere ricoprire.  
AREFACCE = Seguita.  
AREFRECA = Insistere  
AREMMANTA = Ricoprire di nuovo.  
AREMMOTICA = Rovesciare sotto sopra.  
ARESCAGNATU = Vestito a festa.  
ARETRETTECA = terremoto, tremare di nuovo  
ARPETTA = Sonnolenza dopo i pasti.  
\* ARRABBIETE = Espressione di meraviglia.  
ARRUCCIARE = Pulire l'animale dai peli bruciandoli.  
ARRUZZINITU = Arrugginito.  
ARUNCI = Artigli.  
ASENO = Asino/Somaro.  
ASPERELLA = Primi timidi raggi di sole primaverili.  
ASPROSURDU = Vipera aspide.  
ASSAIARELLA = Polpetta (assaggino es. salsiccia prima di metterla nei budelli).  
ASSETTATE = Siediti.  
ASSOGNA = Grasso interno del maiale.

\*\*\*\*\*

\* **33** \*\*\*\*\* **Lettera B** \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

- BACCILA = Catino.  
BACURRU = Ragazzo.  
BAGAIONE = Pastore che eseguiva lavori di riassetto.  
BAGURRU = Bambino.  
BANCHETTA = Sgabello di legno per mungere.BANDELLA = Perno per le porte.  
BANGHETTA = Panchina.  
BARBAGLIA = Guanciaie.  
BARDELLA = Sella per cavallo o somaro.  
BARROZZA = Rimorchio a due ruote trainato da due vacche.  
BARROZZU = Rimorchio.  
BATTOCCHIU = Maniglia della porta.

BAVAROLA = bavaglino.  
BECCU = Becco.  
BEGLIU = Bello.  
BELLU = Bello.  
BIDENTE = Zappa con due denti. BIFERINA = Tempesta di neve fina con vento  
BIFIRINU = Neve accumulata dal vento.  
BIGONZE = Recipienti di legno da trasporto con somaro.  
BINNELLA = Fettuccia in stoffa usata a posto dei bottoni.  
BINNELLU = Ubriacone.  
BIOCCA = Chioccia con pulcini.  
BISACCE = Borse di cuoio per cavallo o somaro.  
BISCINU = Ultimo toccatore di pecore.  
BOCCHETTA = Varco dove passano le pecore per la mungitura.  
BOIOCORU = Omellico.  
BRILLOCCHI = Gioielli.  
BRONZINU = Nastro rosso con campanella per mucche.  
BRUSCHINU = Attrezzo per tostare caffè e orzo.  
BUDELLU = Parte dell'intestino usata per insaccare la salciccia e il salame.  
BURINU = Rozzo.  
BUTTAPERGOLA = Vecchio (caucciù tubo nero per prendere vino dalla damigiana).

\*\*\*\*\*  
\* 98 \*\*\*\*\* **Lettera C** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

CACARUSCI = Bacche della rosa canina.  
CACCIALEBBRI = Verdura come la cicoria.  
CACIO MARCITTU = Formaggio pecorino con i vermi.  
CACIOTTI = Castagne lesse.  
CALLARELLA = Secchio da muratore.  
CALLARELLU = Paiolo di rame per cucinare nel camino.  
CALLARITTE = Un piccolo caldaio.  
CALLARU = Paiolo - pentolone.  
CAMARRONE = Persona celibe di una certa età.  
CAMMOTELLE = Piccole matasse di lana.  
CAMPANU = Il campanaccio delle vacche.  
CANAJA = insieme di ragazzini  
CANALA = Grondaia.  
CANCANA = Anello di ferro fissato al muro per legare animali o maniglia per porte.  
CANEPUZZU = Faina.  
CANEVACCIO = Grosso fazzolettone per portare il companatico in campagna.  
CANGANU = Stalattite di ghiaccio.  
CANITTE = Cagnolino.  
CANNELERU = Porta candela.  
CANNILLI = Pezzi di canna per arrotolare il filo.  
CANNOVA = Canapa.  
CANTONIERA = Credenza ad angolo  
CAPANNELLU = Ricovero per pastori.  
CAPEZZA = Briglia dell'asino.  
CAPOJATTU = Malattia della pecora  
CAPOTONNA = Cappottare.  
CAPRICCHIARI = Abitanti della frazione di Capricchia.  
CAROSARE = Tosare le pecore.  
CARRARECCIA = Strada mulattiera.  
CARUSINU = Tosatore di pecore.  
CARZUNI = Pantaloni.  
CASCINU = Contenitore per pecorino  
CATICCHIA = Catenaccio di legno.  
CAUSELLE = Movimenti del corpo prima del trapasso.  
CAUSOLI = Sci creati da tronchi d'albero.  
CAUSONI = Sci artigianali.  
CAVACIOCCU = Persona maleducata.  
CAVALLETTA = Mucchio di tredici manocchi di grano.  
CAVICCHIA = Perno per agganciare il rimorchio.  
CAVICCHIU = Zeppo di legno per chiudere le porte.  
CAZZUMATTU = Persona giocosa e un po' pazzarella.  
CECE = Ombellico.  
CERECIA = Ciliegia.  
CHECCHINELLO = Francesco.  
CHIAPPE = Natiche.

CHICCHERONE. (TE RODE ER.) = Sedere culo, (Ti rode il sedere...).

CHIETA = Vassoio di rami di nocciola intrecciati

CIACCOLETTARE = Raccontarsi (Pettegolezzare) soprattutto fra donne.

CIAMMARUCA = Lumaca.

CIAMURRU = Raffreddore.CIANCIAPELLA = Pelle sfatta (grinzosa incartapecorita).

CIAVARRA = Pecora giovane.

CIAVOLE = Pavoncelle, uccelli neri dal petto bianco.

CICERCHIA = Seme simile alla lenticchia.

CICIACOLLU = Portare un bambino su le spalle.

CICIANCOLU = Altalena.

CINCIARU = Venditore di stoffe straccivendolo.

CINCIU = Straccio vecchio

CINGIARE = Venditore ambulante di abiti e cose varie.

CIOCCU = Grosso pezzo di legno da ardere.

CIOVERA = Barella per trasportare erba.

CIRICIOLI = Amarene.

CITERELLA = Bambinetta.

CIUCIARU = Straccivendolo.

CIUCIU = Straccio.

COCCIA = Testa oppure buccia di....

COLETTA = Tela per filtrare il latte.

COLLECRETINU = Abitante della Frazione di Colcreta.

COMPENDORIO - DURO DE COMPENDORIO = Capire - duro a capire.

CONCIU = Sasso squadrato per porte, finestre, camini.

CONCULINA = Catino lavamani.

CONELLA = Coniglia.

CONNOLETTA = Donnola.

CONOCCHIA = Rudimentale montacarichi.

COPPIARI = Gemelli.COREVELLU = Setaccio per grano.

CORNELLU = Setaccio per passare il grano.

CORNOLLARO = Abitante della frazione di Corniolo Nuovo (detti dotti).

CORSETTA = Mezzo di trasporto, Pulmino.

COSSATARI = Abitanti della frazione di Cossara.

COSTARELLA = Salita.

COTICA = Cotenna del maiale.

CREATURA = Bambino molto piccolo.

CROCCHIU = Bastone ricurvo nell'impugnatura.

CROCCU = Staffa - cerniera.

CROCICCHIU = Incrocio.

CRUFICCHIA = Nicchia sottoscala.

CRUSPELLE = Creps.

CUCCIARA = Cucchiaio.

CUCCUMA = Bricco.

CUCCOMU = Bricco per fare l'orzo.

CUCCUMELLA = Pentola casseruola, in genere di rame o alluminio.

CUCUZZA = Zucchina.

CUCUZZONE = Avere la testa dura.

CUGNATEMU = Mio cognato.

CUPELLA = Piccolo barile di legno.

CURIOLI = Lacci di cuoio.

CUTICCHIA = Pietra per arrotare la falce.

\*\*\*\*\*  
\* **6** \*\*\*\*\* **Lettera D** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

DEBBOSCIATU = Scostumato.

DENGHE = Dare, menare.

DESSA = Lei.

DIJUNO - DIJUNATU = Digiunato, non aver mangiato.

DITELLA = Dito mignolo del piede.

DITIGLIU = Dito mignolo della mano.

\*\*\*\*\*  
\* **3** \*\*\*\*\* **Lettera E** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

ECCHE = Qui, in questo posto.

ERBA METECA = Erba medica, trifoglio.

ERPICE = Attrezzo per rompere le zolle di terra dopo l'aratura.

\*\*\*\*\*  
\* 39 \*\*\*\*\*Lettera F\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

FALASCA = Tipo di erba di montagna.  
FANTILLU = Bambino piccolo.  
FANTIIOLE - PRENDERE LE FANTIIOLE = Nervosismo, innervosirsi.  
FIARATE = Aggredire.  
FASCINA = Fascio di frasche.  
FASCITTU = Piccolo fascio di frasche.  
FEBRERO (PERNICIOSA) = Febbrero malaria detta anche febbre spagnola.  
FERRAZZARI = Abitanti della frazione di Ferrazza.  
FETATU = Gallina che ha fatto l'uovo.  
FIARAZZA = Sfiammata.  
FICCANASU = Persona che si impiccchia degli affari degli altri.  
FILAGNA = Tronco di castagna.  
FILARELLU = Ruota in legno per filare lana.  
FIOCCA = Nevica.  
FIONCATE = Avventati, buttati con quella ragazza.  
FIOTTARE = Lamentarsi.  
FIUMATARI = Abitanti della frazione di Fiumatella.  
FORMELLA = Piccolo canale per irrigare.  
FORNACELLA = Era luogo dove si metteva la bace per cucinare nei pressi delcamino.  
FRACICHE = Marce.  
FRAJONE = Agnello nato prematuro.  
FRASCATIGLI = tipo di pasta, tagliolini  
FRATEMU = Mio Fratello.  
FRATETU = Tuo Fratello.  
FRECIUTU = Fanatico  
FREGHETE COMPA' = Cacca.  
FREGNE = Arrabbiature.  
FREGNONE = Stupido. (Gongolone).  
FROCETTE = Redini per mucche.  
FURCINELLA = Insetto con pinze anteriori o bicorne per capelli.  
FORCONE = Forcina a tre o quattro denti.  
FRONNA = Foglie secche.  
FRUGA = Bastoncino per lavorare formaggio  
FRUSCELLA = Cesto di vimini per ricotta.  
FUCACCHIU = Ramo scortecciato infilato in terra con i rami tagliati per appendere animali da macello ecc.  
FUCILERA = Persona cattiva.  
FURCINA = Forcina a due denti.  
FURCU = Distanza tra le estremità del pollice e indice aperti c.ca 15cmm.  
FUSU = Attrezzo per arrotolare lane o altri filati per tessere o ricamare.

\*\*\*\*\*  
\* 17 \*\*\*\*\* Lettera G \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

GALLINACCIU = Maschio del tacchino.  
GAMBALI = Servivano a coprire ie pantaloni dai pastori dal freddo e dalla pioggia.  
GANGARILLI = Stalattiti di ghiaccio.  
GHIANNA = Ghianda.  
GIUNCATA = Cuore di ricotta di pecora.  
GNACULU = Asola per legare il carico sul basto.  
GNEFRU = Animale indefinito !!?  
GNELELLA = Lucertola.  
GNIFFULU = Avere (GNIFFULU), avere(paura).  
GNOCCU RICCIU = Gnocchi ricci di farina e uova fatti a mano.  
GNOMMERA = Gomitolo di lana.  
GREPPIA = Terreno molto in salita.  
GRICILE = Gracile, parte dell'interiora del pollo.  
GRUGNU = Faccia - muso.  
GUARDAMACCHIE = Soprapantalone fatti di pelle di pecora.  
GUARDIOLU = Retina contro le zanzare.  
GUAZZA = Rugiada.

\*\*\*\*\*  
\* 0 \*\*\*\*\* Lettera H \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
\* **13** \*\*\*\*\* Lettera I \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

IATTU = Gatto.  
IEME = Andiamo.  
IEPA = Ape.  
INNICE = Uovo che si lascia nel nido come indicazione alle galline.  
INOCCHIU = Ginocchio.  
INTREZZATU = Infangato.  
INVELLE = Da nessuna parte.  
IO' = Giu.  
IUMMELLA = Unità di misura, capienza delle mani unite per sale, grano, farina ecc.  
ISSU = Lui.  
IUMMERA = Gomito.  
IUMMERO = Gomitolo (di lana).  
IUVU = giogo per i buoi.

\*\*\*\*\*  
\* **10** \*\*\*\*\* Lettera J \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

JACCIU = Recinto per mandrie suddiviso.  
JALLE = Gallo.  
JALLU = Giallo.  
JANNA = Ghianda  
JATTAROLA = Fessura per far passare il gatto.  
JATTU = Gatto.  
JENGA = Vitella.  
JO BALLE = Laggiu.  
JUGU = Gioco, attrezzo al collo delle vacche per trainare.  
JUTTU = Ghiotto.

\*\*\*\*\*  
\* **15** \*\*\*\*\* Lettera L \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

LALLERA = Bicchiere di vino.  
LARDELLI = Borse di grasso sotto pelle.  
LATTUGHELLA = Valeriana.  
LEBBRACCHITTU = Lepre.  
LEBBRE = lepre.  
LEGNELELLE = Lucertole.  
LENZOLA = Lenzuola.  
LEMMITU = Dosso.  
LESTA/U = Svelta/o.  
LETE DA ESSE = Togliti da lì  
LOCATE = Mettiti a sede, mettiti seduto, siediti.  
LOCHE = La - li.  
LU = Il.  
LUMITTU = Piccolo lume ad olio.  
LUMMITTU = Lonzino di maiale.  
LUPE = Lupo.

\*\*\*\*\*  
\* **51** \*\*\*\*\* Lettera M \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

MAGGESA = Terra arata.  
MAGNACROZZA = Vermi parassiti dei cavoli.  
MAGNATORA = Mangiatoia.  
MALAPECIA = Bruco processionaria.  
MAMMETA = Tua Madre.  
MANDOMANI = Questa mattina.  
MANDRICCHIATA = Pasto che i contadini si portavano nei campi.  
MANERO = Mestolo per bere.  
MANNARA = Ascia per tagliare carne.  
MANNOCCHI = Fasci di grano.  
MANNOCCHIU = Fascio di grano.  
MANTILE = Tovaglia.  
MANTOMA = Oggi.  
MAPPINA = Piccolo schiaffo.

MARETEMO = Mio marito.  
MARITEMU = Mio marito.  
MARRACCIU = Roncola.  
MARTARA = Mobile adibito alla lievitazione del pane  
MASSARU = Uomo di fiducia tuttodore.  
MASTRUCCIU = Trappola per topi.  
MASTU = Nastro di cuoio per caricare il somaro.  
MATRECCIANU = Straccio per asciugare il tavolo.  
MATREMA = Mia Madre.  
MATRUCCIU = Uomo tutto fare.  
MATTU = Matto.  
MAZZACULARU = Salame di suino molto grande.  
MAZZAMURELLU = Folletto.  
MAZZU = Martello in legno per battere paletti.  
MBOTTITA = Piumone attuale, coperta ripiena di lana.  
MENZIERU = Capo branco nel gregge.  
MERCU = Segno.  
MESTICANZA = Mistura di fieno e paglia.  
METE - ANNAMO A METE = Mietere, andiamo a mietere.  
MISTICU = Bastone di legno per rompere la cagliata.  
MOIEMA = Mia moglie.  
MONGONE = Pezzo di ferro.  
MONNOLA = Placenta di pecora.  
MONTRECCHIATA = Fazzoletto legato per portare la merenda.  
MORGIA = Masso enorme.  
MORGIU = Sasso piccolo.  
MORTALE = Pista sale.  
MOTTATURU = Imbuto.  
MUCCU = Viso - volto.  
MUNDRICCHIATA = Grosso panino, che portavano chi andava in campagna, pranzo.  
MUNNAROLO = Uomo di mondo.  
MUNNOLO = Bastone con straccio per pulire il forno.  
MUNNOLU = Bastone con straccio per pulire il forno.  
MUNNU = Mondo.  
MUNTUNIGLIU = Capretto.  
MUSISCHIA = Carne di pecora disossata e essiccata.  
MUSCITTO = Pastore con poche pecore.

\*\*\*\*\*  
\* **8** \*\*\*\*\* **Lettera N** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

NDROSSECATO = Infangato.  
NENNARELLU = Girello per neonati.  
NENNELLA = Bambina piccola.  
'NFUSSU = Bagnato.  
NINNOLI = Uova e piccoli dei pidocchi.  
NNAZZICARE = Dondolare, ballare.  
NONE = Negazione, No.  
NOTTULO = Pipistrello.

\*\*\*\*\*  
\* **2** \*\*\*\*\* **Lettera O** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

OGNE = Unghie.  
OSSO MAZZILLU = Osso della caviglia.

\*\*\*\*\*  
\* **55** \*\*\*\*\* **Lettera P** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

PACINA = Zona più ombreggiata.  
PACINU = Luogo dove non batte mai il sole.  
PADULLU = Pollaio.  
PAGLIARICCIU = Letto di paglia e foglie.  
PALERU = Erba fina e alta di montagna.  
PALLETTA = Bottiglia di gassosa con tappo a biglia.  
PANCIALLU = Dolce con frutta secca.  
PANITTU = Pane impastato con crusca di grano.  
PANOCCHIA = Muschio per presepio.  
PANONTA = Pane con guancialetto strutto al fuoco.

PANTEGANA = Grosso topo.  
\* PARA = Reggere il sacco aperto, parare le vacche.  
PASCIONE = Palo di Legno per recinti.  
PASSATELLA = Gioco di carte per la bevuta.  
PASTORA = Corda per legare le gambe dei cavalli.  
PATIMU = Regalo ai neonati.  
PATITU = Tuo Padre.  
PATREMU = Mio Padre.  
PATRETU = Tuo padre.  
PATTELLA = Legno per non far accoppiare il montone.  
PATULLU = Pollaio.  
PELLERU = Pelli di pecora unite dove i pastori ci dormivano.  
PERELLE = Bacche del biancospino.  
PERNICONI = Prugne grandi.  
PEOCCHI = Pidocchi.  
PERTICARA = Vecchio aratro.  
PETAGNA = Albero molto alto e dritto.  
PETECCHIA = Aggettivo per disprezzare.  
PETECOZZU = Albero grosso o gambo del fungo. PICCACCHIONE = Nativo della Picca (Collecreta).  
PICONE = Impasto della salciccia di maiale cotto su una patella.  
PINACHESA = Donna nativa della Frazione di Pinaco.  
PINCIACCHIU = Organo di riproduzione del maiale.  
PIRICIANGOLA = Dondolo, altalena.  
PIROLU = Piolo della scala.  
PISTELLU = Pista sale.  
PISTILLU = Parte di legno del mortaio per pestare il sale.  
PITALE = Vaso/Contenitore per urinare.  
POERITTU = Povero.  
PORTUGALLI = Aranci.  
POTRACCHIU = Somaro piccolo.  
PRATILLI = Abitanti della frazione di Prato.  
PREOLA = Piccolo sgabello di legno.  
PRESCIA = Fretta, vado di fretta.  
PRETARILLI = Abitanti della frazione di Preta.  
PRETE = Scaldaletto a brace.  
PRETOLUCCIA = Piccola sedia.  
PREVOLETTA = Sgabello da mungitura.  
PROFERIU = Balcone in legno.  
PRUNGHE = Prugne.  
PUCINU = Pulcino.  
PUINU = Pugno (es..pugno di grano).  
PURCHITTU = Maialino.  
PUSACCARI = Abitanti della frazione di Moletano.  
PUTRACCHIU = Asinello appena nato.

\*\*\*\*\*  
\* **5** \*\*\*\*\* **Lettera Q** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

QUAGLIU = Caglio per formaggio.  
QUARTU = Zona di pascolo.  
QUIGLIU = Quello.  
QUISSU = Questo.  
QUISTU = Questo.

\*\*\*\*\*  
\* **32** \*\*\*\*\* **Lettera R** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

RABBUTICCHIATU = Arrotolato.  
RAMICCIA = Erba gramigna.  
RAMINA = Mestolo di rame stagnata dal manico corto, usata dai pastori.  
RAMORACCIA = Grande pianta selvatica simile alla cicoria dal sapore di rapa.  
RAPAZZOLA = Capanno di frasche per i pastori.  
RATTA = Rete intestinale agnelli, maiali  
REBBIFERÀ = Ricaduta di un male.  
\* RECAGLI = Interiora delle galline.  
REFOTA = Invaso d'acqua per i mulini.  
REFREDDATA = Raffreddata.  
REMASUGLIU = Resti, rimanenze di qualcosa, nella padella, nel tegame, nel piatto.

REMISSINU = Recinto all'aperto per mucche.  
REMMUTICATU = Rigrirato.  
RENNACCIU = Ricucitura grossolana sui vestiti.  
REPPA = Terreno in salita.  
RETABBIU = Attrezzo per ammucchiare il letame.  
RETE = Dietro.  
RETRABBIU = persona brutta, lenta, rimbambita.  
RETRAULU = Arnese x poter togliere fango.  
RETRECINE = Attrezzo per far girare la macina nei vecchi molini.  
RETROSARI (RANOCCHIARI) = Abitanti della frazione di Retrosi.  
REVOTECA = Rigrirare.  
REZZELLA' = Rosicare, barare.RICACCIÀ = Tirare fuori.  
RICCIERA = Raccolta di ricci della castagna.  
RONCA = Roncola.  
ROSTARELLA = Padella forata per castagne.  
RUA = Vicolo.  
RUNCI = Unghie di gallina.  
RUPOLOTTI = Ruzzoloni.  
RUZZA = Ruggina.  
RUZZETTA = Cunetta ai lati delle strade.

\*\*\*\*\*  
\* **78** \*\*\*\*\* **Lettera S** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

SACCOCCIA = Tasca.SANTOCCHIA = Santina.  
SARAGA = Aringa.  
SARCHIA = Zappa piccola.  
SBRUILLI = Bacche del prugnolo.  
SCALLALETTU = Pentola di rame per scaldare il letto.  
SCANCIARRU = Persona o cosa malmessa.  
SANTACCHIARA = Donna devota che va spesso in chiesa.  
SCARABBATTULO = scoiattolo.  
SCARAROLA = Sorta di cancello per recinto.  
SCARSELLA = Bamboletta pasquale di pane.  
SCATRAFOSSU = Crepaccio.  
SCATTONE = Leprotto.  
SCELLE = Ali d'uccello.  
SCHIAZZA = Grande sasso fino e piatto.  
SCICCISU = Sia tu ucciso.  
SCIMBISU = Sia tu impiccato.  
SCIUVOLATU = Scivolato.  
SCOGNA = Zolla di terra.  
\* SCOPPAROLA = Petardo.  
SCORTICATU = Pulito, pulito della pelle.  
SCREANZATO = Persona dispettosa male creata dalla natura.  
SCUPPOZZU = Scodella - piatto dei pastori.  
SCURA ME! = povera me! (specialmente di donna)  
SCURI = Persiane interne alla finestra.  
SCURIOLI = Lacci di cuoio per scarpe.  
SDILUFFATU = Che si fatto male.  
SERRECCHIO = Falchetto.  
SERRICCHIU = Falchetto.  
SERVITORE = Treppiedi usato per poggiare la callara.  
SETTATURO = Sedile.  
SGAMMOLLARE = Potare gli alberi.  
SGANGHERATU = Non integro mezzo rotto.  
SGRELLA = Gioco con due bacchette di legno.  
SGUMMARELLU = Mestolo.  
SICCISU = Maledizione-Imprecazione.  
SIMMOLA = Semola.  
SINALE = Grembiule da cucina.  
SINE = Si.  
SIVERDE = Menta piperita.  
SOLICO = Solco nel terreno.  
SMAMMARE = Svezzare dividere mamma e figli/e.  
SMARRATO = Perdere il filo, del coltello, della falce, ecc. ecc..  
SOMARITTU = Asinello.  
SOMMATELLA = Donna nativa della Frazione di Sommati.  
SOMMATELLI o (SO MATTI) = Abitanti della frazione di Sommati.

SORCE = Topo.  
SORELLU = Mestolo di rame per prendere acqua dalla conca.  
SORETA = Tua Sorella.  
SOREMA = Mia Sorella.  
SPARRONE = Canovaccio.  
SPANNA = Unità di misura presa con un palmo di mano.  
SPARRONI = Fiocchi di neve grandi.  
SPERELLA = Primi timidi raggi di sole primaverili.  
SPESURDO = Serpente.  
SPIANATORA = Tavola di legno per la polenta.  
SPICCACALLARI = Catena interna dei camini dove si appendevano i paioli.  
SPICCIATURU = Pettine.  
SPIDONE = Spiedo.  
STAJO = Contratto di soccida (Contratto associativo tra allevatori).  
STANGHE = Assi che compongono il carretto dove va posto il cavallo x trainare  
STARELLA = Misura agraria o di peso.  
STARMARE = Disgelo.  
STATTACCORTA = Stai attento.  
STAZZU = Recinto per gregge.  
STENARELLU = Bastone per stendere la sfoglia della pasta  
STENGHE = Stare.  
STONNARELLU = Bastone per stendere la pasta.  
STRENNE = Fettucce o lacci delle scarpe.  
STREPPA = Pecora che non produce più latte.  
STUTERA' = Aprire le pannocchie.  
SUATTA = Schiaffo.  
SUFFIATURE = Tubo per soffiare per attizzare il fuoco.  
SUFFITTU = Soffietto per il fuoco.  
SUMARE = Somaro.  
SURECE = Topo.  
SUVATTA = Collare per bronzino.

\*\*\*\*\*  
\* **21** \*\*\*\*\* **Lettera T** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

TADDELLU = Stupido.  
TARPANU = Uomo solo.  
TATTAVELLA = Strumento di legno pasquale.  
TECCECI = Qui.  
TIRATURU = Cassetto.  
TITTU = Tetto.  
TOLARU = Telaio delle porte.  
TORTOLA = Bastone.  
TRABICCULU = Cosa mal fatta o vecchia.  
TRAGLIA = Treggia , tipo di slitta per trasportare fieno, grano e corredo da sposa.  
TRAIA = Slitta di legno, per portare il fieno trainata dai buoi.  
TRAIONE = Slitta da carico.  
TRASANNU = Sorta di fienile.  
TRATTURU = Mulattiera.  
TRETTICATA = Scuotere qualche cosa.  
TRIONARI = Abitanti della frazione di Castel Trione.  
TROCCHIU = Turbante per portare oggetti in testa.  
TROCCU = Mangiatoia per maiali.  
TRUCCHIO = Ciambella di stoffa per portare la conca in testa.  
TURINI = Fungo prataiolo.  
TURTURU = Bastone.

\*\*\*\*\*  
\* **8** \*\*\*\*\* **Lettera U** \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

U PESOLO = La soffitta.  
U TROCCHIE = Mangiatoia del maiale.  
UA'! = Guarda Pensa  
UATO = Staccionata per mungere le pecore.  
UNDRODIO = Vicolo stretto.  
UNTURILLU = Grasso di maiale.  
UTO = Gomito.  
UVA SPINELLA = Ribes.

\*\*\*\*\*

\* **11** \*\*\*\*\* **Lettera V** \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

VANGHITTU = Attrezzo di ferro per eseguire buchi nel terreno.  
VATU = Recinto per mungitura ovini.  
VENTRESCA = Pancetta.  
VERGARU = Capo pastore.  
VETECCHIA = Pianta della vitalba.  
VETICA = Albero dritto.  
VINCAROLA = Pianta usata per legare.  
VITABBIA = Pianta molto elastica.  
VOCETARI = Abitanti della frazione di Voceto.  
VOTATURNU = Mulinello di vento e neve.  
VUTU = Gomito.

\*\*\*\*\*

\* **8** \*\*\*\*\* **Lettera Z** \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

ZAGNOLA = Sorta di botticella, usata nella produzione del burro.  
\* ZAMPATA = Calcio.  
ZEPPA = Pezzo di legno fatto a cogna per zeppare  
ZEROLLE = Feci di pecora.  
ZI PEPPE = Orinale.  
ZIPPULU = Zeppa di legno.  
ZUCCHITTU = Cappello di lana.  
ZUCCU = Montone senza corna.

\*\*\*\*\*

**|32| MODI DI DIRE**

\*\*\*\*\*

A FATTU CILECCA = A sbagliato bersaglio, non ha funzionato.  
A PACINO = Zona esposta a NOD.  
ACQUA CHECA VERMINI MENA = Acqua ferma(stagnante) masco o i vermini.ARIMETTETE LE CANE  
CHE LI CANI ARO VAO VAO = Chiudete le cagne perchè i cani stanno dappertutto.  
JEMME A STUTERA' = Andiamo ad aprire le pannocchie.JEMME A BALLE = Andiamo giù.  
LA RETE = Li diero.  
LA VITE = Grande chiave del portone a foro quadrato.  
LETE DA ESSE = Togliti di li.  
LU BECCU = Maschio della capra.  
LU CANITTE = Il Cane.  
LU JATTE = Il Gatto.  
LU SUMARE = Il Somaro.  
LU SURCE = Il topo.  
LU SINALU = Il Grembiule.  
LU VINO FRICCIARELLU = Vino frizzante.  
NA CRIELLA = Un poco di una cosa.  
NA NZEGNA = Un poco di una cosa.  
NU FURCU = Distancia Che corre tra pollice e indice circa 15cm.  
NUN TIENI FACCIA DA COMPARI' = Ti devi vergognare.  
PARTE A RETE = Andare indietro.  
PE ...NNABBALLE = Andare verso giù verso il basso.  
PE NNAMMONTE = Andare in su, salire.  
POZZI FA LE FIARE = Potessi andare a fuoco.  
SCURA MENE = Povera me (Inflessione dialettale di Preta).  
STATTE ACCORTU = Stai attento.  
STENGHE STENGHE E POI TE TENGHE = Aspetto, aspetto poi ti meno.  
TACCHETE LU CAMPANO E FATTE VACCA TANTO A TE MARITO NUN TE ATTOCCA = Sei una zitella.  
TU SI NU LECCALUNE = Sei un leccchino.  
VATTE ARRETE = vai dietro.  
VATTE NNANZI = vai avanti.

\*\*\*\*\*

Per chi volesse contribuire ad arricchire il vocabolario e quindi far crescere il sito, potrà spedire il materiale, a [staff@amatriciana.org](mailto:staff@amatriciana.org)  
Inoltre Potrete spedire anche fotografie, video, racconti, suggerimenti, o inviarci semplicemente un saluto, sarà sempre cosa gradita: [staff@amatriciana.org](mailto:staff@amatriciana.org).  
Con l'occasione saluto e ringrazio tutti coloro che con il loro contributo ci hanno permesso di migliorare ed ampliare questo piccolo vocabolario, che vuole essere un punto di partenza al mantenimento ed alla riscoperta di un dialetto, purtroppo in

via di estinzione.  
F.P. [webmaster@amatriciana.org](mailto:webmaster@amatriciana.org)

**Versione 16.001 del 08-01-2016 Sono catalogati N.554 vocaboli in dialetto.**  
(\* ) Gli ultimi vocaboli inseriti sono preceduti da un asterisco.